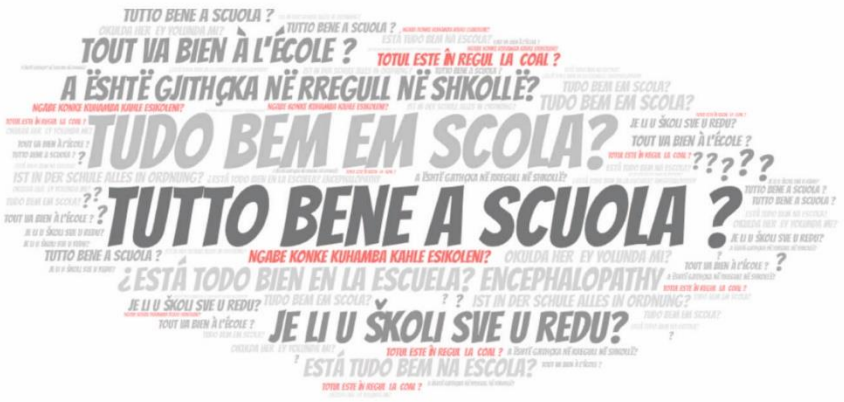

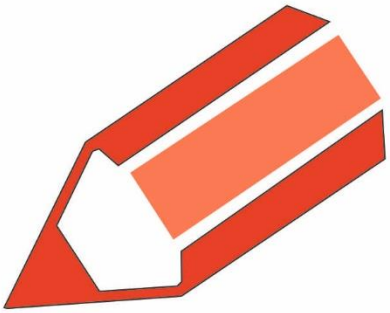

ITALIANO

tutto bene a Scuola ?

vi sembra che
vostra figlia / vostro figlio:
- scriva o legga male ?
- fatichi a comprendere ?
- ascolti poco ?
- sia spesso triste ?
- abbia eccessi di nervosismo ?
- abbia movimenti impacciati ?
- agisca svogliatamente o si isoli ?

potrebbe essere in difficoltà
o aver bisogno del vostro aiuto,
osservatela/o, pensateci ed
eventualmente chiedete,
... non aspettate.

LADINO

dut ben a scola?

ve sèl che
voscia fia /vosc fi:
- la/l scrif o la/l lec mèl?
- la/l fèsc fadìa a entener?
- la/l scoute pech?
- la/l vèrde burt da spes?
- ge vegne jù la ira dut te n colp?
- abie n fèr mèlsegur?
- abie n fèr da poltron o la/l se n stae soula/l?

la/l podessa esser dò a padir
o aer besegn de vosc didament,
meté vèrda, pissage e
sencajo domanà,
... no spetà.

MOCHENO

òlls guat za schual?

pariarts enk as
de enker tochter/ der enker su':
- schraip oder lest schlècht?
- mòcht mia za verstea'?
- lisnt bea'ne?
- ist ofters loade?
- kimmp bolten nervoset?
- scha'mp se za meivern se?
- hòt koa' lust za tea' nicht oder steat òlbe aloa'?

s mechet sai' as er sbòch ist
oder as ar noat hòt van a hilf,
schauck en no, tschbinnt en ont
en a noat vrok,
... bòrtet nèt.

CIMBRO

Allz garècht ka schual?

parirtzaz ke aür
tochtar/sun:
- schraibe odar les malamentar?
- habe sber zo vorstlana?
- lüsan bintsche?
- saibe vil vert traure?
- spring au umenicht?
- mövartze impatzart?
- habe bibtsche lust un bill stian alumma?

'Z magat nèt stian garècht
un hàm mángl hilfe
steaten nå, übarlekk
un azta iz mángl vorst
... paitet nèt

RUMENO

totul este bine la școală?

ți se pare că
fiica / fiul tău:
- scrii sau citești prost?
- te chinui să înțelegi?
- asculti puțin?
- ești adesea trist?
- ai excese de nervozitate?
- ai mișcări incomode?
- să acționezi fără stăpânire sau să te izolezi?

poate avea probleme
sau ai nevoie de ajutorul tău,
uită-te la el, gândește-te și
eventual intreaba,
... nu aștepta.

ALBANESE

gjithçka në rregull në shkollë?

ju duket se
vajza / djali juaj:
- a shkruani apo lexoni keq?
- po luftoni ta kuptoni?
- a degjoni pak?
- jeni shpesh i trishtuar?
- keni teprica të nervozizmit?
- keni lëvizje të sikletshme?
- veproni pa mend apo izoloni veten?

mund të jetë në telashe
ose keni nevojë për ndihmën tuaj,
shikojeni, mendoni për të dhe
ndoshta pyesni,
... mos prit

INGLESE

Is it everything all right at school?

Do you think
your child:
- writes or reads badly?
- struggles to understand?
- listens too little?
- is often sad?
- has excesses of nervousness?
- has awkward movements?
- acts listlessly or isolates himself?

He/her could be in difficulty
or need your help.
Observe him/her, think about it
and eventually ask,
.... don't wait.

CINESE

Zài xuéxiào yīqiè dōu hǎo ma?

Zài nǐ kàn lái
nǐ de nǚ'ér/érzi:
- Nǐ xiě dé bù hào huán shì dú dé bù hǎo?
- Nǐ hěn nán lǐjiě ma?
- Nǐ tīng yīdiǎn ma?
- Nǐ jīngcháng nánguò ma?
- Guòdù jǐnzhāng?
- Yǒu bènzhuō de dòngzuò ma?
- Wújīngdǎcǎi huò gūlì zìjǐ?

Kěnéng yǒu máfan
huò xūyào nǐ de bāngzhù,
kàn kàn tā, xiǎng xiǎng tā, ránhòu
kěnéng huì wèn,
.....bié děngle.

ARABO

kulu shay' bikhayr fi almadrasati?

yabdu lak dhalik
abnatuk / abnak:
- hal taktub 'aw taqra bishakl si'in?
- hal tukafih min 'ajl alfahimu?
- hal tasmae qalila?
- hal ant hazin ghaliba?
- ladayk zayidat min aleasabiati?
- hal ladayk harakat muhrijatun?
- tatasaraf bifutur 'aw taezul nafsika?

qad yakun fi warta
'aw tahtaj 'iilaa musaeadatik ,
anzur 'iilayh , fakir fih w
rubama tas'al ,
... la tantaziru.

UCRAINO

u shkoli vse harazd?

vam zdayet'sya, shcho
Vasha dochka / syn:
- pohano pyshesh chy chytayesh?
- Vy namahayetes' zrozumity?
- ty malo slukhayesh?
- ty chasto sumuyesh?
- mayete nadmir nervoznosti?
- ye nezruchni rukhy?
- diyaty mlyavo chy izolyuvatys'?

mozhut' buty problemy
abo potribna vasha dopomoha,
podyvit'sya na tse, podumayte pro tse i
mozhlyvo zapytaty,
... ne chekay.

MACEDONE

sè e vo red na učilište?

ti se čini deka
tvojata kerka / sin:
- dali pišuvaš ili čitaš lošo?
- dali se borite da razberete?
- dali slušaš malku?
- dali si često tažen?
- imate ekscesi na nervoza?
- imate neprijatni dviženja?
- glumi besmisleno ili se izoliraš?

može da bide vo nevolja
ili vi treba vašata pomoš,
poglednete go, razmislete za toa i
verojatno prašaj
... ne čekaj

INDIANO

skool mein sab theek hai?

aapako aisa lagata hai ki
aapakee betee / beta:
- kya aap kharaab likhate ya padhate hain?
- kya aap samajhane ke lie sangharsh kar rahe hain?
- kya tum thoda sunate ho?
- kya aap aksar udaas rahate hain?
- ghabaraahat kee adhikata hai?
- ajeeb harakaten hain?
- bina soche samajhe kaam karen
ya khud ko alag-thalag kar len?

mushkil mein pad sakata hai
ya aapakee madad kee jaroorat hai,
ise dekho, isake baare mein socho aur
shaayad poochho,
... ruko mat.

Questo documento nasce per accompagnare le famiglie nella ricerca delle figure di riferimento, qualora vedano nei propri figli **difficoltà di:**

lettura, scrittura, calcolo, memoria, lingua...

DISLESSIA - DISGRAFIA - DISCALCULIA
DISORTOGRAFIA - MEMORIA DI LAVORO ...

movimento, comportamento, integrazione ...

DISPRASSIA - ADHD - AUTISMO
DEPRESSIONE - BULLISMO ...

A questo link potete trovare alcune informazioni sui principali bisogni educativi
tuttobeneascuola

In caso di necessità o dubbi, per chiedere chiarimenti, i genitori si possono rivolgere a queste figure preposte all'interno degli Istituti:

Insegnante Coordinatore di Classe
Referente BES (Bisogni Educativi Speciali)
Supporto Psicologico (se presente)

o sul Territorio:

Azienda Provinciale Servizi Sanitari
Dipartimento Istruzione e Cultura
(Uff. Politiche di Inclusione e Cittadinanza)
Consulenti privati esterni
Associazioni dedicate

per dubbi o chiarimenti chiedete
al Vostro Presidente della Consulta dei genitori
tramite i vostri Rappresentanti di Classe

oppure alla
Commissione Classi Complesse
della Consulta Provinciale dei Genitori

cpg.classicomplesse@gmail.com

a cura della Commissione Classi Complesse della Consulta Provinciale dei Genitori